

Sprachlich fit im globalen Geschäftsleben

Von Angelika Döring, Linguattec GmbH, München

Die Kommunikation auf Englisch ist in der Automobilbranche heute ganz selbstverständlich, der Zeitdruck ist meist groß. Eine professionelle Übersetzungssoftware, die idealerweise auch noch die fachspezifische Terminologie der Automobiltechnik beherrscht, bietet hier die dringend benötigte Unterstützung.

Renommierte Unternehmen und viele tausend Anwender vertrauen seit Jahren auf die ausgereifte Übersetzungstechnik des Personal Translator. Der Grund: höchste Effizienz und optimaler Workflow bei allen anfallenden Übersetzungsarbeiten. Linguattec präsentiert aktuell die neue Version seines Übersetzungsprogramms Personal Translator. Knapp zwei Jahre haben die Übersetzungs-Spezialisten aus München getüftelt und innovative Ideen entwickelt. Herausgekommen ist dabei der Personal Translator 2008, eine Übersetzungslösung, die mitdenkt.

Neue SmartTranslation™-Technologie

Die neue SmartTranslation™-Technologie verbessert mit intelligenten, neuen Features die Übersetzungsleistung des Personal Translator 2008 in Bezug auf Qualität und Geschwindigkeit. Ähnlich wie ein menschlicher Übersetzer löst SmartAnalyse™ komplexe Strukturen sogar auf und erzielt damit deutlich bessere Übersetzungsergebnisse. Positiver Zusatzeffekt: Die Übersetzung wird dadurch um etwa 25 Prozent schneller.

SmartCorrect™ markiert Tipp- und Rechtschreibfehler nicht nur wie ein herkömmlicher Rechtschreibprüfer im Originaltext, sondern korrigiert sie auch durch eine Kontextanalyse während der Übersetzung. So kann der neue Personal Translator 2008 auch aus einer fehlerhaften Vorlage wie etwa



Noch stärker im Team:
Linguattec Personal Translator und Fachwörterbuch Automobiltechnik

Mit der Übersetzungssoftware Personal Translator arbeitet man durchschnittlich mehr als 40 Prozent schneller.

„Neiemand ist perfekt“ eine korrekte Übersetzung anfertigen.

Für die Wörterbücher des neuen Personal Translator 2008 wurden Tausende von Dokumenten aus den verschiedensten Sachgebieten ausgewertet. Je nach Sprache und Version stehen nun über eine Million Wörterbucheinträge zur Verfügung. Auch das Nachschlagen revolutioniert der PT 2008: Durch SmartLookup™ genügt es, mit der Maus auf ein Wort zu zeigen, um dessen Übersetzung zu sehen oder um es sich vorlesen zu lassen. Mit SmartMemory™ hat der Personal Translator ein einzigartiges Satzarchiv, das die Sätze durch intelligente Algorithmen abgleicht.

Besonders hilfreich ist die direkte Anbindung von PT 2008 an Wikipedia, was die Übersetzung um eine mächtige Nachschlage-Option ergänzt. Ein Klick im Personal Translator und schon ste-

hen die Wikipedia-Informationen auf dem Bildschirm zur Verfügung. Der gesamte Funktionsumfang des Personal Translator steht auch direkt in den Office-Anwendungen Word, Outlook, Excel und Powerpoint zur Verfügung. Auf Wunsch kann man sich den Quell- wie den Zieltext in herausragender Qualität und korrekter Aussprache vorlesen lassen.

Fachwörterbuch Automobiltechnik: von Abblendlicht bis Zahnriemen

Das Linguattec Fachwörterbuch Automobiltechnik bietet direkten und schnellen Zugriff auf ein umfangreiches und sorgfältig redigiertes Englischwörterbuch mit Fachbegriffen aus der Automobiltechnik. Das Fachwörterbuch mit 80 000 Einträgen kann unabhängig als eigenständiges Wörterbuch genutzt oder direkt in das Übersetzungssystem Personal Translator integriert werden. So stellen selbst hoch spezialisierte Fachtexte kein Problem mehr da.

Das Fraunhofer-Institut bestätigt in einem ausgiebigen Anwendertest: Mit der preisgekrönten Übersetzungssoftware Personal Translator übersetzen Benutzer durchschnittlich mehr als 40 Prozent schneller. Den Personal Translator gibt es in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch und Chinesisch – als Desktop-, Netzwerk- und Intranet-Lösung. Natürlich integrieren sich alle Versionen perfekt in Windows Vista und MS Office 2007. ■